In press. Please cite as:

Abstract

The present study examined how culture and gender influence the self-construal of mothers and their four-year-olds during dyadic reminiscing. Participants were 21 Thai (11 girls, 10 boys) and 21 American (10 girls, 11 boys) mother-child dyads. Thai dyads exhibited a more interdependent self-construal, whereas American dyads exhibited a more independent self-construal, as measured by personal and group pronoun usage and discussions of behavioral expectations, thoughts and feelings, and personal attributes. Girls and boys differed in the extent to which their self-construal was defined in relation to others in their social groups, for example girls mentioned teachers and classmates more than boys. Culture and gender also interacted in influencing self-construal, with Thai girls (but not boys) mentioning family members more than American counterparts. These findings suggest that the development of children’s self-construal, particularly the extent to which children are socialized to view and express themselves independently of others or interdependently with others, differs depending on culture and gender. This work contributes to our understanding of the relationship between autobiographical memory and self during the formative years. Starting as early as preschool, our social environment influences the way we remember our experiences, which in turn shapes our self-construal.

(196/250 words)

Keywords:
self-construal, mother-child interactions, autobiographical memory, cross-cultural
Culture and gender influence self-construal in mother-preschooler reminiscing

Self-construal—how one views oneself—is defined by multiple factors, including one’s culture and gender (e.g., Cross & Madson, 1997; Markus & Kitayama, 1991). In early childhood, children’s nascent self-concept is largely influenced by adults who impart upon them knowledge of practices and values specific to their sociocultural milieu. An activity that is integral to shaping children’s emerging identity is reminiscing (i.e., sharing personal memories with others). Through the process of narrating life stories, children learn to understand and represent their experiences (Fivush & Haden, 1997, 2003, 2005; Nelson, 2003). The present study aimed to examine how mothers and children view and express themselves, as well as how mothers support children’s development of self-concept, within the context of autobiographical reminiscing. Specifically, cultural and gender differences in self-construal were examined in Thai and American mother-child dyads. Additionally, child gender was examined as a potential moderator for cross-cultural differences in self-construal. By focusing on Thai culture, this work contributes to our understanding of parental socialization practices and children’s development of self, particularly by uncovering similarities and differences between an understudied collectivist culture and other well-studied cultures.

Relationship Between Self-Construal and Autobiographical Memory

Autobiographical remembering involves organizing, encoding, and retrieving personal memories (Conway, 1996; Neisser, 1994). These processes are critical to the development of one’s self-construal (Conway & Pleydell-Pearce, 2000; Fivush, 1994). During joint reminiscing, we not only define our self-concept by recounting the events that happened but also by interpreting those events subjectively. We observe the similarities and differences between our explanations of the past and others’ explanations. Over time, we develop subjective
representations of our experiences that contribute to forming a unique self (Fivush & Haden, 2005). By engaging in the iterative process of recounting life stories with others, we continually articulate, transform, and reaffirm our sense of self (Wang & Brockmeier, 2002).

During the first six years of life, children go through significant development of their cognitive, social, and linguistic skills, which results in gradual changes in their self-understanding (Fivush & Haden, 1997; Nelson, 2003). Nelson (2003) posited that there are six levels of self-understanding that children gain as they progress developmentally – physical, social, cognitive, representational, narrative, and cultural. Of these, the narrative and cultural levels are particularly relevant to the relationship between autobiographical memory and self-construal. By preschool, children start gaining a self-understanding at the narrative level, meaning that they acquire the ability to recount autobiographical memory. Children establish a self by telling personal stories related to the past and contrasting their experience to those of others, which ultimately forms their unique life story. At the cultural level of self-understanding, children not only learn to talk about their lived experiences, but also place themselves within specific cultural settings. Personal memories are encoded and retrieved with pertinent contextual information including social rules and group membership. Thus, children’s experiences are not only shaped by the milieu in which they live, but also by adult scaffolding during joint reminiscing that teaches children to frame their memories within their cultural practices. By reminiscing with others, an individual constructs their sense of self and integrates it with their social world (Fivush & Haden, 1997, 2003, 2005).

Cross-Cultural Differences in Self-Construal

Because an individual’s self-construal develops within a larger sociocultural context, self-construal varies across cultures and is influenced by the beliefs and values specific to each
culture (e.g., Markus & Kitayama, 1991). A well-established framework used to explain self-construal differences within a cultural context is individualism – collectivism (Markus & Kitayama, 1991; Triandis, 1995). European-American and Anglo-Australian cultures are typically described as individualistic, meaning that members of these cultures are more likely to define themselves as autonomous agents who are independent from others. Members of individualistic societies also emphasize self-expression. In contrast, East Asian and Southeast Asian cultures are considered collectivist. Group members are more likely to define themselves in relation to others and view themselves as interdependent. Individuals in collectivist societies value empathy and conformity to social norms more than individuals from individualistic cultures. Although individuals have aspects of both independent and interdependent selves and there is variability in the degree to which individuals from the same culture subscribe to and identify with each of the two self-definitions, one of the two selves is typically more dominant and emerges depending on culture-specific socialization. Thus, the dichotomization of cultural orientations has its merits, given that cultures that fit under the same category usually share commonalities in beliefs and behavior (e.g., Trafimow et al., 1991; Wang et al., 1998). However, there are also nuanced differences between groups of cultures that are not captured by such dichotomy (Tamis-LeMonda, et al., 2008). Considering that existing knowledge about collectivist societies has primarily come from well-studied East Asian cultures like China, Japan, and Korea, the first step towards advancing our understanding of the variability among diverse cultural contexts is to use the existing individualism – collectivism framework to study self-construal in cultures that are underrepresented in the extant literature.

Self-Construal Differences in Mother-Child Autobiographical Memory
One’s sense of self can be expressed in interpersonal communication, both through linguistic features and content of conversation (Marian, 2023). For example, the use of singular or plural pronouns in discourse can be indicative of one’s self-definition (Marian & Kaushanskaya, 2004; Pillsbury, 1998). In contrast to second-person pronouns (e.g., “you” in English), which can sometimes be difficult to categorize as singular or plural, first-person singular pronouns such as “I,” “me,” and “my” can be used to express autonomy and independence, whereas first-person plural pronouns such as “we,” “us,” and “our” can be used to express collectiveness and interdependence (Kim & Choi, 1994; Pillsbury, 1998). Self-construal differences can also emerge in topics of conversation (Markus et al., 2006). For instance, individuals with an independent self-construal tend to discuss their personal attributes, especially when explaining their successes. On the other hand, individuals with an interdependent self-construal are likely to mention other people and discuss their success by taking into account influences from others.

Congruent with their cultural values, European-American and Anglo-Australian individuals may be more likely to encode and retrieve information specific only to themselves. Conversely, individuals from Chinese, Korean, and Japanese cultures may be more likely to attend to and retain information about other people, which holds importance for maintaining group harmony (Wang, 2014). As a result of these culture-specific tendencies, individuals are likely to access different types of memories (i.e., self-focused vs. other-focused). In turn, these autobiographical memories further reinforce the construction of self-construal.

Because of the interconnectedness between autobiographical memory and self, adult-guided reminiscing can serve the purpose of cultural learning and socialization for children, whereby adults convey culture-specific values and beliefs through the questions they ask their
children and the topics of conversation that they initiate (e.g., Mullen & Yi, 1995; Wang & Fivush, 2005; Wang et al., 2000; Winskel, 2010). Cultural differences in this type of mother-child interaction mirror those found in adult conversations. When recounting memories, European-American and Anglo-Australian parents are more inclined to ask children about their thoughts and feelings (e.g., “Why did that make you sad?”) and discuss children’s qualities and attributes (e.g., “You are kind”), all of which highlight the children’s individuality. On the other hand, Asian parents, including Chinese, Japanese, and Korean parents, are more likely to focus on group activities (e.g., “Daddy and mommy took you to the zoo”) and use past events as an opportunity to teach moral lessons (e.g., “It’s not acceptable to hit your friends”). Consequently, similar patterns emerge in children’s own narratives (e.g., Han et al., 1998, Wang, 2004).

European-American and Anglo-Australian preschoolers tend to discuss their own thoughts and feelings, whereas Asian preschoolers tend to focus more on interactions with others, as well as behavioral expectations and social norms. Thus, previous work provides evidence that children learn from more competent social partners to tell personal narratives in ways that are culturally appropriate (e.g., Nelson & Fivush, 2004; Wang & Ross, 2007).

**Gender Differences in Self-Construal and Autobiographical Memory**

Gender differences in self-construal also exist as a result of societal values specific to men and women. Previous research on gender differences in self-construal has demonstrated that men tend to develop a relatively more independent self-construal, whereas women tend to develop a relatively more interdependent self-construal (e.g., Cross & Madson, 1997; Guimond et al., 2006; Kashima et al., 2004). For instance, men and women differ in the reasons for engaging in past talk (e.g., Adcock & Ross, 1983; Merriam & Cross, 1982). Men are more likely to utilize reminiscing to evaluate and celebrate their life’s achievements, whereas women see
reminiscing as an activity to connect socially. Gender differences also manifest in the types of memories that are recalled (e.g., Merriam & Cross, 1982; Thorne, 1995). Men frequently recall memories of themselves that highlight their independence and perseverance, whereas women often recount memories that revolve around other people, particularly loved ones.

The gendered patterns in self-construal observed in adults can in part be attributed to the ways young children are socialized by their caregivers (Grysman & Hudson, 2013). In the context of parent-child reminiscing, parents emphasize different aspects of self-construal depending on their child’s gender (Fivush, 1994; Fivush et al., 2003). Parents are more inclined to focus on boys’ autonomous roles and girls’ interpersonal relationships when discussing past events. As a result of parents’ gender-specific socialization of self-construal, children also exhibit gendered patterns in their personal narratives. Boys tend to refer to themselves, whereas girls tend to discuss relationships with others (Buckner & Fivush, 1998; Han et al., 1998). Thus, these findings suggest that the development of gender-specific self-construal starts early in life.

**Interplay Between the Influences of Culture and Gender on Self-Construal**

Considering that self-concept differs as a function of cultural background and gender, it is likely that these two factors have a joint effect on the development of self-construal. Particularly, culture-specific patterns of self-construal may manifest differently depending on gender. Currently, evidence from the mother-child reminiscing literature is mixed. Some studies suggest that cultural differences in self-construal are moderated by gender (e.g., Han et al., 1998), while others do not (e.g., Sahin-Acar & Leichtman, 2015; Wang et al., 2000). However, findings are scarce overall as existing research has examined how gender differences in self-construal vary across cultures only in adults (e.g., Guimond et al., 2007) or has focused on a specific type of
autobiographical memory (e.g., emotionally salient memories; Wang & Fivush, 2005) rather than
on mother-child reminiscing more generally.

One commonality among the various studies that have focused on cultural and gender
differences in self-construal is the argument that cultural and gender effects are not parallel and
have unique underlying mechanisms (e.g., Kashima et al., 1995; Wang et al., 2000). Although
researchers have thought of cultural and gender differences in self-construal to be similarly
accounted for by the independence – interdependence continuum, findings in the literature
suggest a more nuanced explanation. Results from a large-scale cross-cultural comparison
revealed that cultural differences in self-construal were captured by the extent to which
individuals defined themselves as independent agents, whereas gender differences were captured
by the extent to which individuals defined themselves as interconnected to others emotionally
(Kashima et al., 1999). When considering findings from the extant literature, it is unclear how
much influence each facet of identity has on shaping self-construal. For instance, boys from a
collectivist culture may face two opposing forces: being socialized to value relationships and
emotional connection with others because of their cultural background, while being socialized to
value independence and autonomy because of their gender. Given that cultural and gender
influences are often simultaneously at play, it is crucial to systematically examine the interaction
of these two factors on self-construal in the socialization context of mother-child reminiscing.

The Present Study

Considering that most of the self-construal research has primarily focused on East Asian
cultures, little is known about the socialization of self-construal in other Asian cultures. The
present work focused on an understudied population: Thai children. There are cultural practices
that differentiate Thai society from the well-studied Korean, Japanese, and Chinese cultures. Due
to its predominantly Buddhist population, Thailand has an age-based hierarchy that is rooted in religious teachings (Eberhardt, 2014). Filial piety—the belief that children must respect and obey those older than them—is a core value in Thai culture (Cameron et al., 2006; Eberhardt, 2014). Such power dynamic between group members is reflected in social interaction and communicative norms. Deference and respect are shown through nonverbal behaviors via the customary Thai wai (palms pressed together along with a head bow). In conversations, honorifics are used to denote status and hierarchy. For example, kinship terms specify whether one’s interlocutor is older and are used to show respect. Honorific particles—words that are added to the end of an utterance—are also used to show politeness to the person being addressed. These traditions and social rules highlight the characteristics of a collectivist and interdependent culture that Thais embody (Hofstede, 2001).

The majority of the previous research that has examined self-construal in Thais, specifically comparing the self-construal of Thais and European-Americans, has focused on adult samples and shown mixed findings with regards to whether Thais exhibit a more interdependent self-construal than European-Americans (Christopher et al., 2012; Neff et al., 2008). Comparably less is known about how Thai children are socialized by their parents during the critical period in which self-understanding emerges through personal narratives. To date, only one study (Winskel, 2010) has found cultural differences in the self-construal of Thai and Anglo-Australian children, specifically in how much children discuss thoughts and feelings. The current work examined cultural and gender differences in the self-construal of Thai and American mother-child dyads, particularly in four-year-old preschoolers. Children from this age group were selected as the focus of the current study based on previous evidence that autobiographical memory emerges during the preschool years (Nelson & Fivush, 2004). Although monolingual participants who had
little to no exposure to a second language were recruited, American dyads had greater exposure to their native language compared to Thai dyads, whereas Thai dyads had greater exposure to their second language than American dyads. Using the same dataset as the one reported in Rochanavibhata and Marian (2020), in which autobiographical memory was elicited from Thai and American mother-child dyads, self-construal was measured by examining both the linguistic patterns of mothers’ and children’s personal narratives (e.g., Marian & Kaushanskaya, 2004) and the content of the memories that were recalled (e.g., Han et al., 1998; Mullen & Yi, 1995, Wang et al., 2000). The self-construal data presented here have not been previously reported elsewhere.

Congruent with cross-cultural differences between other individualistic and collectivist societies (e.g., Mullen & Yi, 1995; Wang et al., 2000; Winskel, 2010), American mothers and children were expected to exhibit a relatively more independent self-construal, whereas Thai mothers and children were expected to exhibit a relatively more interdependent self-construal. Specifically, self-construal differences were expected to be captured by both linguistic and content measures. In terms of linguistic measures, American mother-child dyads were predicted to use a higher percentage of personal pronouns than Thai mother-child dyads, whereas Thai mother-child dyads were predicted to use a higher percentage of group pronouns than their American counterparts. Thai is a pronoun-dropping (pro-drop) language, which means that subject pronouns can be omitted under specific circumstances, including during dyadic communication where there is only one addressee, one addressee, and one referent (Palakornkul, 1975). Pronouns may also be dropped during conversations between two equals or when the social status of the conversational partner is ambiguous (Uckaradejbumrong, 2016). Empty pronouns in Thai are not recoverable or marked by verb inflections (Phimsawat, 2011). As a result, it is not possible to code the implied pronouns using verbs alone. Although much less
common, subject pronouns can also be dropped in spoken English (e.g., “[I] don’t think so”). Therefore, the percentages of personal and group pronoun use reported in this study were based on participants’ *explicit* pronoun use. The pronoun measure was not meant to provide inferences or extrapolations about implicit pronoun use.

In terms of content measures, American mother-child dyads were expected to recount more self-focused memories, whereas Thai mother-child dyads were expected to recount more other-focused memories. Specifically, American dyads were expected to discuss more of the child’s and mothers’ thoughts and feelings, as well as talk more about individual child attributes, compared to Thai dyads. On the other hand, Thai dyads were expected to focus on behavioral expectations and others’ thoughts and feelings, as well as discuss social groups, more than American dyads.

In line with previous findings in the literature (e.g., Buckner & Fivush, 1998; Fivush, 1994; Fivush et al., 2003; Han et al., 1998), gender differences were also expected to emerge in mothers’ and children’s autobiographical reminiscing. Mothers of girls were predicted to discuss others’ thoughts and feelings and behavioral expectations, as well as to focus on social groups, more than mothers of boys. In contrast, mothers of boys were expected to focus on their child’s thoughts and feelings and discuss their child’s attributes more than mothers of girls. Girls and boys were predicted to exhibit similarly gendered patterns in their narratives. Additionally, given that boys are typically socialized to have more independent self-construal and girls are typically socialized to have more interdependent self-construal, boys were expected to use personal pronouns more than girls, whereas girls were expected to use group pronouns more than boys.

Given that research in the extant literature suggests that cultural and gender effects on self-construal differ in magnitude and their underlying mechanisms (Kashima et al., 1995; Wang
et al., 2000), it is predicted that some aspects of self-construal that differ cross-culturally would vary depending on child gender. However, because of the limited research that has examined gender as a potential moderator for cultural differences in mother-child self-construal, it is less clear how these two factors would interact to influence the socialization of self in the context of autobiographical memory. To date, there has not been a systematic investigation of the influence that culture- and gender-specific socialization goals have on Thai children’s nascent self-concept. Therefore, the present study aimed to examine the interplay between the effects of culture and gender on self-construal and autobiographical memory of Thai and American mother-preschooler dyads. Findings from this research will inform our understanding of the important mechanisms that influence the encoding and retrieval of personal experiences, which in turn drive self-construal differences. Furthermore, this work will improve the accuracy of existing theoretical frameworks by capturing the diverse cultural contexts in which children are socialized.

**Method**

**Participants**

Participants were 21 middle-class Thai monolingual mother-child dyads living in the Bangkok metropolitan region of Thailand and 21 middle-class English monolingual American mother-child dyads living in the Chicagoland area of the United States. All Thai mother-child dyads were Asian, whereas among the American mother-child dyads, 19 were White and 2 were African American\(^\dagger\). Children were 4-year-old (range: 3;11 to 5;0 years) preschool children. Participants in Thailand were recruited through the first author’s contacts at preschools in Bangkok, as well as through snowball sampling. Participants in the United States were recruited

\(^\dagger\)Exclusion of data from the two African American families did not change the cross-cultural differences that were observed.
through the Northwestern University databases including the Communication Research Registry and Child Studies Group Registry and through announcements at local preschools in the greater Chicago area. See Table 1 for participants’ demographic information, including child gender, age, and parental education.

**Inclusionary criteria.** At recruitment, mothers and children were screened using the following inclusionary criteria: (a) exposure to a second language less than 20% (if they had a second language and were exposed) and (b) second language proficiency score of 5 or lower (on the 0-10 scale of the *Language Experience and Proficiency Questionnaire*; LEAP-Q; Marian et al., 2007). Detailed information about mothers’ and children’s language profiles, including proficiency in the native language and second language (if applicable), were then obtained using the LEAP-Q and the child LEAP-Q. Inclusionary criteria regarding mothers’ and children’s exposure to their native language were included to ensure that Thai and American dyads did not speak additional languages that could potentially introduce exposure to cultures other than their own. Additionally, as a manipulation check, mothers answered a question in the LEAP-Q about cultural identification. On a 0 (no identification) - 10 (complete identification) scale, all Thai mothers reported identifying with the Thai culture (range: 7-10, mode: 10). All American mothers reported identifying with the American culture (range: 7-10, mode: 10).

**Design**

The present study followed a 2 (culture: Thai, American) × 2 (child gender: boy, girl) between-subject design. Dependent variables included first-person pronoun use (*personal* and *group*), discussions of thoughts and feelings (*child’s, mothers’, and others’*), behavioral expectations (references to social norms and moral standards), individual child attributes (references to personal qualities and characteristics), and social groups (*immediate family,*
extended family, teachers and classmates, other people, and nanny). See the Coding and Data Analysis section, as well as Table 2, for the complete list of self-construal measures with their corresponding examples.

Measures

In addition to the subjective measures of receptive and expressive language abilities obtained via the LEAP-Q, mother-child dyads were also given standardized tests of receptive and expressive vocabulary to obtain objective standardized measures of mothers’ and children’s language abilities.

Peabody Picture Vocabulary Test–Third Edition (PPVT-III; Dunn & Dunn, 1997). The PPVT-III was developed to assess receptive vocabulary knowledge in English. It was standardized nationally on a sample of 2,725 people. The median reliability was .95. Validity was established by calculating correlations between PPVT scores and measures of cognitive ability and oral language. Correlations with the Wechsler Intelligence Scale for Children-Third Edition (WISC-III; Wechsler, 1991), Kaufman Adolescent and Adult Intelligence Test (KAIT; Kaufman & Kaufman, 1993), Kaufman Brief Intelligence Test (K-BIT; Kaufman & Kaufman, 1990), and Oral and Written Language Scales (OWLS; Carrow-Woolfolk, 1995) ranged from .62 to 82.

Expressive Vocabulary Test (EVT; Williams, 1997). The EVT was developed to assess expressive vocabulary knowledge in English. The median reliability is .95. Like the PPVT, the validity of the EVT was established by running correlations between EVT scores and other cognitive and language tests. Correlations with the WISC-III (Wechsler, 1991), KAIT (Kaufman & Kaufman, 1993), K-BIT (Kaufman & Kaufman, 1990), and OWLS (Carrow-Woolfolk, 1995) ranged from .47 to .86.
Translated Thai versions of the PPVT-III and EVT. Due to the lack of standardized vocabulary tests in Thai, the standardized and validated English versions of the PPVT and EVT were translated into Thai. Although psychometric properties are not available for the Thai versions, the two tests were translated by a fluent Thai-English bilingual (the first author), who is a native Thai speaker and grew up in Thailand. The correlations between the Thai version of the PPVT and EVT were $r = 0.41, p = .063$ for the mothers and $r = 0.42, p = .056$ for the children.

Procedure

Once enrolled in the study, mother-child dyads participated in two sessions. In the first session, mothers filled out questionnaires regarding their own language background and experience, as well as their child’s. Mothers and children also completed the PPVT-III and the EVT. In the second session, each mother-child dyad was video-recorded while engaging in a prompted reminiscing task. Mothers were told that the purpose of the study is to examine how children talk with their families. Using the same procedure as previous work (e.g., Marian & Kaushanskaya, 2004; Rochanavibhata & Marian, 2020), mother-child dyads were given word prompts to facilitate the recall of autobiographical memories. Mothers were randomly assigned one of the following two sets of prompts in the language that they speak: (Set 1) airplane, birthday, blanket, blood, boat, butterfly, cat, holiday, laughing, lunch, and school; (Set 2) car, dinner, doctor, dog, friend, kitchen, party, spider, summer, yard, and zoo. The two sets were controlled for concreteness, familiarity and imageability (Coltheart, 1981), word frequency (Marian et al., 2012), valence and arousal (Warriner et al., 2013), as well as age of acquisition (AoA; Kuperman et al., 2012). Only words with mean AoA of less than 4 years were chosen to ensure that children in the study would be able to recall memories based on the prompts.
The exact instructions provided to the mothers were as follows: “We are interested in seeing how you and your child talk about personal memories, specifically memories about events that happened in the past. To help you and your child reminisce together, we prepared these 11 topics (researcher hands over word prompt cards). Please go through these 11 words one at a time. You can spend as little or as much time as you and your child would like on each word. Feel free to ask any questions or say anything that you would like to help your child recall events related to each word. However, before you move on to the next topic, please ask your child these two questions: “what else do you remember?” and “can you tell me more?” (researcher hands over card with the two questions). Once you have asked the two questions and your child has told you that they do not remember anything else, feel free to move on to the next topic. We will let you know if you skipped any of the 11 prompts.” Children were told: “You are going to be playing a word game with your mom. When you hear each word, answer as quickly as possible with whatever comes to mind, okay?”

Coding and Data Analysis

Language samples were transcribed using the Codes for the Human Analysis of Transcripts format and the Computerized Language ANalysis program (MacWhinney, 2000). Native speakers of Thai and English transcribed and coded the video data in the language they speak. Interrater reliability was established between the coders on 20% of the transcripts using Cohen’s Kappa for all of the measures: $\kappa = 0.94$ for the Thai coders and $\kappa = 0.93$ for the English coders. All coders were female and blind to the hypotheses. Two types of self-construal measures were collected: 1) linguistic measures including first-person personal pronouns (e.g., I, me, my) and group pronouns (we, us, our) and 2) content measures including discussions of thoughts and feelings, behavioral expectations, child attributes, and social groups. These
specific measures were chosen based on coding schemes used in previous studies that examined self-construal in autobiographical narratives (e.g., Marian & Kaushanskaya, 2004; Mullen & Yi, 1995, Wang et al., 2000, Winskel, 2010).

**Linguistic measures.** Because Thai speakers may or may not explicitly use pronouns, the percentage of each pronoun type was computed (as opposed to total raw frequencies) for both the English and Thai narratives to obtain a comparable and unbiased measure of explicit first-person pronoun use. Previous studies have compared pronoun use in this way across pro-drop and non-prodrop languages (e.g., Marian & Kaushanskaya, 2004; Uz, 2014; Yu et al., 2016). The percentages of first-person personal and group pronouns used by mothers and children (dividing the total count of each pronoun type by total number of pronouns and multiplying by 100) were submitted to a 2 (culture) × 2 (child gender) analysis of variance (ANOVA) to determine if there were significant differences in maternal and child use of pronouns as a function of culture or child gender.

**Content measures.** The average percentage of each content measure (calculated by dividing the total count by total number of words) was submitted to a 2 (culture) × 2 (child gender) ANOVA to determine if there were significant differences in each maternal and child content measure as a function of culture or child gender. More detailed descriptions of each content measure are outlined below:

1. *Discussions of thoughts and feelings:* statements or questions about child’s, mother’s, or others’ opinions and evaluations. Thoughts and feelings are coded once per utterance (i.e., for an idea or evaluative statement as a whole) even when there are multiple subjective description words (e.g., “it was disgusting and scary”). Behavioral manifestations of emotions (e.g., laughing or crying) were not counted; only verbal
mentions of thoughts and feelings were coded. Child or maternal discussions of their own thoughts and feelings were used to index independent self-construal, while child or maternal discussions of other people’s thoughts and feelings were used to index interdependent self-construal.

2. **Behavioral expectations**: utterances about the appropriateness and acceptability of behaviors by social standards. Behavioral expectations are coded once per utterance. Examples of behavioral expectations include “you should not laugh when someone is crying” or “it is not nice to hit other people”.

3. **Child attributes**: statements about child’s intrinsic quality (e.g., “you are so brave” or “that was so nice of you to help her”).

4. **Social groups**: mentions of various groups of people, including a. immediate family (parents, siblings), b. extended family (grandparents, cousins, other relatives), c. people from school (teachers, classmates), d. nanny (including live-in and babysitters), and e. others (anyone else who did not fit under any of the previous categories). Social groups were coded at the word level.

Post-hoc comparisons, with Bonferroni correction, were conducted to follow up significant interactions between culture and child gender. For each dependent variable, outliers were winsorized (replaced with values 2 standard deviations from the group mean). Across the American and Thai mother-child dyads, 45 outliers from the total of 1008 data points were winsorized (9 data points from American children, 10 data points from American mothers, 13 data points from Thai children, and 13 data points from Thai mothers were replaced). Power analyses were conducted for the $t$-tests examining simple effects. Using the lowest and highest values of effect sizes, power ranged from 0.67 to 1.
To control for potential effects of individual differences in language experience, particularly the ability to speak a second language that is associated with a culture different from their own, mean-centered relative second language proficiency scores were calculated for the mothers and children using data from the LEAP-Q. The score represents how much non-native language experience mothers and children have relative to other people in their cultural group. Using the mothers’ and children’s mean-centered relative second language proficiency score as a covariate, 2 (culture) × 2 (child gender) analyses of covariance (ANCOVAs) were performed to follow up significant maternal and child self-construal measures.

Results

Participants’ Language Profiles

Information on mothers’ and children’s language profiles, including their language exposure, proficiency, and vocabulary scores, is provided in Table 3. Information on children’s language profiles across gender is displayed in Table 4. Data from the questionnaires revealed that the two groups of mothers and children differed in the percentage of exposure to their native and second languages ($p < .001$). American dyads had greater exposure to their native language compared to Thai dyads, whereas Thai dyads had greater exposure to their second language than American dyads. In terms of proficiency, American children’s mother-reported native language proficiency was higher than Thai children’s ($p = .03$), whereas Thai children’s mother-reported second language proficiency was higher than their American peers’ ($p < .001$). Thai and American mothers did not differ in their self-reported native ($p = .16$) and second language proficiencies ($p = .41$). Objective measures of mothers’ and children’s native language abilities were also obtained using the PPVT-III (Dunn & Dunn, 1997) and the EVT (Williams, 1997), or
the translated Thai versions of the two tests. Thai and American mothers and children did not
differ on their receptive (PPVT) and expressive vocabulary (EVT) scores \((ps > .05)\).

Results of the maternal and child 2 (culture) × 2 (child gender) ANOVA analyses are
presented in Tables 5 and 6, respectively. Summaries of significant main effects of culture and
gender, as well as significant simple effects, are provided in Tables 7 and 8. Sample transcripts
can be found in the Appendix.

**Length of Conversations**

American and Thai mothers and children did not significantly differ in the total number
of words produced (American mothers \(M = 1847.33, SD = 505.82\), Thai mothers \(M = 1960.34,\)
\(SD = 700.59\), \(t(40) = -0.60, p > .05\); American children \(M = 829.80, SD = 298.57\), Thai children
\(M = 916.80, SD = 630.49\), \(t(40) = -0.57, p > .05\)). Word count also did not significantly differ
across gender (boys \(M = 795.07, SD = 463.63\), girls \(M = 951.53, SD = 512.67\), \(t(40) = -1.04, p \)
\(> .05\); mothers of boys \(M = 1970.04, SD = 623.24\), mothers of girls \(M = 1837.62, SD = 596.45,\)
\(t(40) = 0.70, p > .05\).

**Maternal Self-Construal Measures**

**Linguistic measures.** As shown in Table 5, American mothers used a higher percentage
of personal pronouns than Thai mothers \((p < .001, \eta^2 = .83)\). Thai mothers used a higher
percentage of group pronouns than American mothers \((p < .001, \eta^2 = .37)\).

**Content measures.** As shown in Table 5, American mothers talked about their own
thoughts and feelings \((p < .001, \eta^2 = .50)\) and their children’s attributes \((p = .02, \eta^2 = .16)\) more
than Thai mothers. Thai mothers mentioned their children’s teachers and classmates \((p = .003, \eta^2
= .22)\) more than American mothers. There were significant main effects of culture \((p < .001, \eta^2
= .36)\) and child gender \((p = .02, \eta^2 = .14)\) on mothers’ discussions of behavioral expectations, as
well as a significant interaction ($p = .04, \eta^2 = .10$). Further comparisons showed that Thai mothers of boys discussed behavioral expectations ($M = 0.36, SD = 0.25$) more than American mothers of boys ($M = 0.04, SD = 0.07$), $t(10) = -3.90, p = .003, d = 1.81$, but American ($M = 0.02, SD = 0.05$) and Thai mothers ($M = 0.14, SD = 0.17$) of girls did not differ in their discussions of behavioral expectations, $t(12) = -2.29, p > .025$.\(^2\)

**Child Self-Construal Measures**

**Linguistic measures.** As shown in Table 6, there were significant main effects of culture ($p < .001, \eta^2 = .30$) and child gender ($p = .03, \eta^2 = .12$) on children’s use of personal pronouns. Follow-up analyses revealed that American boys used personal pronouns ($M = 85.43, SD = 10.49$) more than Thai boys ($M = 19.10, SD = 38.52$), $t(19) = 5.50, p < .001, d = 2.35$, however American ($M = 77.77, SD = 11.22$) and Thai girls ($M = 69.14, SD = 42.77$) did not differ in their use of personal pronouns, $t(19) = 0.62, p > .025$.

**Content measures.** As shown in Table 6, Thai children talked significantly more about teachers and classmates than did American children ($p < .001, \eta^2 = .26$). Girls talked significantly more about their teachers and classmates compared to boys ($p = .02, \eta^2 = .13$).

There were significant interactions between culture and child gender for children’s mentions of their immediate family members ($p = .02, \eta^2 = .13$) and children’s discussions of their mothers’ thoughts and feelings ($p = .03, \eta^2 = .12$). Follow-up analyses revealed that Thai girls talked about their immediate family members ($M = 1.35, SD = 0.98$) more than American girls ($M = 0.51, SD = 0.42$), $t(14) = -2.60, p = .02, d = 1.11$. Thai ($M = 0.54, SD = 0.58$) and American boys ($M = 0.62, SD = 0.35$) did not differ in their mentions of immediate family

---

\(^2\)When maternal data were analyzed using mean frequencies of each measure (instead of mean percentages), with number of utterances as a covariate, the patterns of results did not change.
members, \( t(15) = 0.39, p > .025 \). Follow-up analyses did not reveal significant simple effects for children’s discussions of their mothers’ thoughts and feelings (\( ps > .025 \)).

### Controlling for Individual Differences in Language Experience

Results from the ANCOVAs revealed that mothers’ and children’s relative second language proficiency did not adjust the influence of culture and gender on self-construal (\( ps > .05 \)), except for one maternal measure of self-construal. American and Thai mothers significantly differed in their mentions of children’s teachers and classmates, \( F(1, 36) = 12.08, p = .001 \), after controlling for the mothers’ relative second language proficiency.

### Discussion

How one views and represents oneself in the world is intimately tied to the ways that one remembers and evaluates personal experiences (Conway & Pleydell-Pearce, 2000; Fivush, 1994; Fivush & Haden, 1997, 2003, 2005; Nelson, 2003). The present study examined how self-construal differs as a function of cultural background and child gender in the context of autobiographical reminiscing. Results reveal that there are cross-cultural differences in the socialization and development of children’s self-construal, specifically that Thai mothers and children exhibit a relatively more interdependent self-construal, whereas American mothers and children exhibit a relatively more independent self-construal. Additionally, our findings provide evidence that self-construal differs depending on child gender and that cultural differences in self-construal are moderated by child gender. Thus, during preschool, children learn to express

---

3When child data were analyzed using mean frequencies of each measure (instead of mean percentages), with number of utterances as a covariate, the results changed on two measures. There were significant main effects of culture and gender on child discussion of their thoughts and feelings. American children discussed their own thoughts and feelings more than Thai children. Girls discussed their thoughts and feelings more than boys. There was also a significant interaction between culture and gender on child discussion of others’ thoughts and feelings. Post-hoc comparisons revealed that Thai boys discussed others’ thoughts and feelings more than American boys, whereas the two groups of girls did not significantly differ. See Table S1 in the Supplemental Materials for the data analyses output.
themselves at the narrative and cultural levels – establishing a sense of self that is unique from others while simultaneously integrating themselves within the larger social context (Fivush & Haden, 2005; Nelson, 2003).

Cultural differences in mother-child pronoun use suggested that self-construal may be expressed linguistically. American mothers used a higher percentage of personal pronouns than their Thai counterparts, whereas Thai mothers used a higher percentage of group pronouns than their American counterparts. The two groups of children also differed in their use of personal pronouns. Like their mothers, American children used a higher percentage of personal pronouns in their narratives compared to Thai children. Congruent with previous research (e.g., Kim & Choi, 1994; Marian & Kaushanskaya, 2004; Pillsbury, 1998), these cultural differences in first-person personal and group pronoun use may be indicative of independent and interdependent self-construal in American and Thai societies, respectively. Increased use of personal pronouns by American dyads may thus be a linguistic marker of greater independence and autonomy, while increased use of group pronouns by Thai dyads may be a linguistic marker of greater interdependence and group membership. Similar to the use of honorifics and kinship terms, pronouns may be another way that Thai speakers define their self-concept in relation to others.

It is necessary to note that because pronouns are optional in Thai, some of the Thai mothers and children in our sample produced pronouns during their narratives, while others did not. However, we deliberately calculated the percentage of personal and group pronoun use by using the total number of pronouns produced as the denominator. Thus, the percentages illustrated the dyads’ preference for each type of pronoun when they explicitly produced pronouns, meaning that the differences observed in this study were indicative of maternal scaffolding of explicit pronoun use and children’s internalization of explicit pronoun use. To our
knowledge, the present study is the first to measure self-construal using linguistic features of personal narratives (i.e., pronoun use) in Thai mother-child dyads. Previous work examining self-construal in Thai adults has utilized self-report measures (Christopher et al., 2012; Neff et al., 2008), while another study comparing personal narratives of Thai and Australian children only looked at discussion of thoughts and feelings (Winskel, 2010). Therefore, our findings suggest that linguistic features of personal narratives such as explicit pronoun use can be another useful proxy for measuring self-construal, even among populations that speak a pro-drop language.

In line with previous studies (e.g., Mullen & Yi, 1995, Wang, 2004, Wang et al., 2000; Winskel, 2010), cultural differences were also observed in mothers’ and children’s memory content. American mothers’ and children’s narratives were relatively more self-focused (i.e., discussions of their own thoughts and feelings and focus on child attributes), whereas Thai mothers’ and children’s narratives were relatively more other-focused (i.e., mentions of children’s social connections and discussions of behavioral expectations). These findings underscore self-construal differences across cultures. Individuals in collectivist cultures typically define their sense of self in relation to others (Markus & Kitayama, 1991; Triandis, 1995). Consequently, when Thai mothers and children jointly reminisced, they were more likely to recount episodes that involved other individuals with whom they had social ties. Such focus on group members also reflects the Thai values of filial piety, that is to show love, respect, and courtesy towards one’s family (Cameron et al., 2006; Eberhardt, 2014). In contrast, members of individualistic cultures typically define their sense of self as distinct and independent from others (Markus & Kitayama, 1991; Triandis, 1995). Accordingly, American mothers and children more frequently discussed their personal thoughts and qualities. Together with the cross-cultural
differences in pronoun use, the differences in content measures expand our understanding of how self-construal is socialized in Thai culture. By guiding children to remember life stories in ways that center around others, mothers are helping children express and represent themselves in ways that are congruent with their sociocultural norms. This study is the first to show that Thai mothers impart upon their children culturally appropriate ways of constructing their sense of self through the linguistic features of their personal narratives and the topics of conversation, providing insight into the link between self-concept and autobiographical reminiscing (Conway & Pleydell-Pearce, 2000; Fivush, 1994; Fivush & Haden, 1997, 2003, 2005; Nelson, 2003) in an understudied population.

Although the observed differences in self-construal align with culture-specific values and norms, there may be other influences at play. For instance, it is possible that in addition to culture, individual differences in family makeup of the participants contributed to the patterns of self-construal in this sample. Wang and colleagues (1998) showed that among Chinese adults, self-construal expressed through autobiographical narratives differed depending on whether they were an only-child. Adults who were an only-child recounted more self-focused memories and less other-focused memories than those with siblings. Future research should account for family structure when examining the influence of culture on self-construal. Another possibility is that individual differences in parenting beliefs influenced maternal scaffolding of self-construal and children’s own self-concept. Researchers may want to consider obtaining data on beliefs regarding autobiographical reminiscing, self-concept, and parenting in order to tease apart this potential confound.

Gender differences also emerged in both linguistic and content measures of self-construal. Girls mentioned their teachers and classmates in their narratives more than boys. This
finding is consistent with previously observed gender-specific self-construal (e.g., Buckner & Fivush, 1998; Han et al., 1998), where girls tend to recount memories involving social relationships more than boys. Furthermore, results revealed that cultural differences in certain aspects of self-construal are moderated by child gender. American boys were found to use personal pronouns more than Thai boys, whereas American and Thai girls did not differ in their personal pronoun use. Thai girls mentioned their immediate family members more than American girls, while the two groups of boys did not differ in how much they mentioned family members. These findings suggest that because American boys are typically faced with both the culture- (i.e., social preference for independent self-construal in American culture) and gender-specific (i.e., social preference for independent self-construal among boys) expectations, the two combined forces resulted in differences in pronoun use among the two groups of boys. Similarly, the compound effect of being Thai (i.e., social preference for interdependent self-construal in Thai culture) and a girl (i.e., social preference for interdependent self-construal among girls) led to differences in mentions of social ties among the two groups of girls. Together, these results provide evidence for the interplay between culture- and gender-specific social norms on the emergence of self-construal. Specifically, these two factors seem to differentially influence children’s sense of self, depending on the channel through which the self is expressed (i.e., linguistically or thematically).

Future research will need to address some of the limitations of the present work while continuing the effort to understand cross-cultural differences in the development of self-construal. Specifically, the sample size is relatively small (N = 21 in each cultural group, with our statistical power ranging from .67 to 1.00). Therefore, the interaction effects that were observed should be interpreted with caution. Future work should attempt to recruit a larger
sample of each cultural group to increase external validity. We also recognize the drawback of pigeonholing cultures into two dichotomous categories (Tamis-LeMonda, et al., 2008). Cultures with the same category label may have distinct characteristics in addition to their shared similarities. Some of the cultural and gender differences specific to the American and Thai samples may not be generalizable to other individualistic and collectivist cultures. Additionally, the low correlations between the Thai versions of the PPVT and EVT suggest that the validity of the translated measures is difficult to ascertain without large-sample norming and standardization and highlight the need for future research to develop receptive and expressive vocabulary tests in languages other than English. Finally, it is worth noting that although preschoolers’ self-construal is heavily influenced by their caregivers, especially in the context of mother-child reminiscing as shown in the present research, children’s autobiographical memory and self may develop and ultimately be expressed differently in other contexts (Wang & Li, 2003; Wang & Ross, 2007). Because children also interact with people other than their parents, it is possible that the observed culture- and gender-specific patterns of self-construal may be attenuated depending on the social partner and that the trends reported here may not emerge in all social contexts. One potential avenue for future research is to not only examine the influence of culture and gender on children’s self-construal during autobiographical reminiscing with their caregivers, but perhaps also in contexts where other aspects of identity may be highlighted (e.g., reminiscing with same-age peers).

In conclusion, our findings demonstrate that preschool children’s emerging self-construal is influenced by their cultural background and gender, specifically by the culture- and gender-specific norms related to recalling personal memories and narrating life stories. Furthermore, these two aspects of identity can have a compound effect in shaping children’s self-concept. By
participating in adult-guided autobiographical reminiscing, young children are socialized to encode and retrieve information that is relevant to their larger sociocultural context. As children internalize norms for how to view and present themselves, they start to independently apply their acquired knowledge in social settings, which further reinforces and solidifies their self-construal. Through repeated interactions with others, the interconnectedness between oneself and one’s milieu ultimately results in both uniformity and variability in human self-expression and identity.
Acknowledgements

The authors would like to thank the mothers and children who participated in this study and the research assistants, Julia Borland, Laura Montenegro, and Grace Pickens, who assisted with data processing. We also thank Dr. Erika Hoff, the late Dr. Steve Zecker, and the members of the Northwestern University Bilingualism and Psycholinguistics Research Group for their helpful feedback on this work. Research reported in this publication was supported in part by the Eunice Kennedy Shriver National Institute of Child Health & Human Development of the National Institutes of Health under Award Number R21HD106759. The content is solely the responsibility of the authors and does not necessarily represent the official views of the National Institutes of Health.

Declaration of Interest Statement

The authors declare that there is no conflict of interest.

Data Availability Statement

The data that support the findings of this study are available from the corresponding author upon reasonable request.
References


CULTURE AND GENDER INFLUENCE SELF-CONSTRUAL


Table 1

Demographic Background of Thai and American Children, Mothers, and Fathers

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Thai Mean (SD)</th>
<th>American Mean (SD)</th>
<th>p value</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Children</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Total number (female)</td>
<td>21 (11)</td>
<td>21 (10)</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Age (months)</td>
<td>53.19 (4.42)</td>
<td>52.43 (3.75)</td>
<td>.55</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Mothers</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Age (years)</td>
<td>37.66 (4.34)</td>
<td>37.16 (5.48)</td>
<td>.74</td>
</tr>
<tr>
<td>Education (years)</td>
<td>18.55 (3.02)</td>
<td>18.00 (3.51)</td>
<td>.59</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Fathers</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Age (years)</td>
<td>40.03 (5.00)</td>
<td>39.01 (5.26)</td>
<td>.56</td>
</tr>
<tr>
<td>Education (years)</td>
<td>19.20 (5.96)</td>
<td>17.81 (2.71)</td>
<td>.40</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table 2

*Self-Construal Measures and Corresponding Examples*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Self-Construal Measure</th>
<th>Maternal Examples</th>
<th>Child Examples</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Personal pronouns</td>
<td>I, me, my, mine</td>
<td>I, me, my, mine</td>
</tr>
<tr>
<td>Group pronouns</td>
<td>We, us, our</td>
<td>We, us, our</td>
</tr>
<tr>
<td>Child’s thoughts and feelings</td>
<td>You were so sad, baby.</td>
<td>I was so happy!</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother’s thoughts and feelings</td>
<td>I was so excited!</td>
<td>Mommy, you were scared.</td>
</tr>
<tr>
<td>Others’ thoughts and feelings</td>
<td>Your friends were so tired.</td>
<td>My friends had fun.</td>
</tr>
<tr>
<td>Behavioral expectations</td>
<td>It’s not polite to stare.</td>
<td>I have to be nice to my siblings.</td>
</tr>
<tr>
<td>Child attributes</td>
<td>You are so patient.</td>
<td>I am shy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Immediate family</td>
<td>What did daddy give you for your birthday?</td>
<td>Daddy bought me chocolate cake.</td>
</tr>
<tr>
<td>Extended family</td>
<td>Grandma took you to the zoo, remember?</td>
<td>Grandpa took me to the beach.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teachers and classmates</td>
<td>What does Mr. John teach at school?</td>
<td>Ms. Anne is my teacher.</td>
</tr>
<tr>
<td>Other people</td>
<td>What did the doctor give you?</td>
<td>The nurse gave me a lollipop.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nanny</td>
<td>What did your nanny make for dinner last night?</td>
<td>My nanny made pasta.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table 3

Language Profiles of Thai and American Children and Mothers

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Thai</th>
<th>American</th>
<th>p</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Mean (SD)</td>
<td>Mean (SD)</td>
<td>value</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Children</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Current exposure to native language&lt;sup&gt;a&lt;/sup&gt;</td>
<td>91.19 (7.04)</td>
<td>99.50 (1.01)</td>
<td>&lt; .001</td>
</tr>
<tr>
<td>Current exposure to second language&lt;sup&gt;a&lt;/sup&gt;</td>
<td>8.81 (7.04)</td>
<td>0.50 (1.01)</td>
<td>&lt; .001</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother-reported native language proficiency&lt;sup&gt;b&lt;/sup&gt;</td>
<td>5.24 (1.35)</td>
<td>6.17 (1.17)</td>
<td>.03</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother-reported second language proficiency&lt;sup&gt;b&lt;/sup&gt;</td>
<td>2.44 (1.34)</td>
<td>0.92 (0.32)</td>
<td>&lt; .001</td>
</tr>
<tr>
<td>Thai/English receptive vocabulary (PPVT)</td>
<td>65.14 (20.84)</td>
<td>72.67 (12.23)</td>
<td>.16</td>
</tr>
<tr>
<td>Thai/English expressive vocabulary (EVT)</td>
<td>45.95 (6.26)</td>
<td>49.62 (7.19)</td>
<td>.09</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Mothers</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Current exposure to native language&lt;sup&gt;a&lt;/sup&gt;</td>
<td>91.43 (7.39)</td>
<td>98.81 (1.99)</td>
<td>&lt; .001</td>
</tr>
<tr>
<td>Current exposure to second language&lt;sup&gt;a&lt;/sup&gt;</td>
<td>8.57 (7.39)</td>
<td>1.17 (2.00)</td>
<td>&lt; .001</td>
</tr>
<tr>
<td>Self-reported native language proficiency&lt;sup&gt;b&lt;/sup&gt;</td>
<td>9.13 (0.85)</td>
<td>9.46 (0.58)</td>
<td>.16</td>
</tr>
<tr>
<td>Self-reported second language proficiency&lt;sup&gt;b&lt;/sup&gt;</td>
<td>4.25 (1.50)</td>
<td>3.70 (1.63)</td>
<td>.41</td>
</tr>
<tr>
<td>Thai/English receptive vocabulary (PPVT)</td>
<td>195.57 (3.88)</td>
<td>193.14 (6.71)</td>
<td>.16</td>
</tr>
<tr>
<td>Thai/English expressive vocabulary (EVT)</td>
<td>148.24 (13.48)</td>
<td>155.33 (15.37)</td>
<td>.12</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Note.*<sup>a</sup>Exposure was reported in terms of percentage per day. <sup>b</sup>Proficiency was measured on a 0-10 scale using the LEAP-Q.
Table 4

Language Profiles of Boys and Girls

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Boys</th>
<th>Girls</th>
<th>p</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Mean (SD)</td>
<td>Mean (SD)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mother-reported native language proficiency&lt;sup&gt;a&lt;/sup&gt;</td>
<td>5.57 (1.18)</td>
<td>5.79 (1.45)</td>
<td>.59</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother-reported second language proficiency&lt;sup&gt;a&lt;/sup&gt;</td>
<td>2.52 (1.85)</td>
<td>1.89 (0.98)</td>
<td>.34</td>
</tr>
<tr>
<td>Thai/English receptive vocabulary (PPVT)</td>
<td>70.81 (19.00)</td>
<td>67.00 (15.65)</td>
<td>.48</td>
</tr>
<tr>
<td>Thai/English expressive vocabulary (EVT)</td>
<td>47.71 (6.83)</td>
<td>47.86 (7.16)</td>
<td>.95</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Note.*<sup>a</sup>Proficiency was measured on a 0-10 scale using the LEAP-Q.
Table 5

*Mean Percentages (Standard Deviations) of Mothers’ Self-Construal Measures*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Maternal self-construal measure</th>
<th>Culture</th>
<th>Child gender</th>
<th>Interaction</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Personal pronouns(^a)</td>
<td>American: 46.86 (12.44) 3.05 (7.31)</td>
<td>Boys: 23.86 (24.74) Girls: 26.06 (24.52)</td>
<td>F value 194.63***</td>
</tr>
<tr>
<td>Group pronouns(^a)</td>
<td>Thai: 53.14 (12.44) 87.15 (30.04)</td>
<td>Thai: 71.38 (29.15) Girls: 68.91 (28.49)</td>
<td>F value 22.23***</td>
</tr>
<tr>
<td>Child’s thoughts and feelings(^b)</td>
<td>2.50 (1.03) 1.92 (1.03)</td>
<td>Boys: 2.04 (1.04) Girls: 2.38 (1.08)</td>
<td>F value 3.48†</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother’s thoughts and feelings(^b)</td>
<td>0.98 (0.61) 0.13 (0.16)</td>
<td>Boys: 0.54 (0.55) Girls: 0.57 (0.69)</td>
<td>F value 38.46***</td>
</tr>
<tr>
<td>Others’ thoughts and feelings(^b)</td>
<td>0.16 (0.15) 0.18 (0.18)</td>
<td>Boys: 0.14 (0.14) Girls: 0.20 (0.19)</td>
<td>F value 21.06***</td>
</tr>
<tr>
<td>Behavioral</td>
<td>0.03 (0.15) 0.25 (0.18)</td>
<td>Boys: 0.19 (0.14) Girls: 0.09 (0.19)</td>
<td>F value 6.19* 4.34*</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------------</td>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>expectations</td>
<td>(0.06)</td>
<td>(0.23)</td>
<td>(0.24)</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>0.08</td>
<td>0.03</td>
<td>6.47*</td>
</tr>
<tr>
<td>attributes</td>
<td>(0.08)</td>
<td>(0.05)</td>
<td>(0.06)</td>
</tr>
<tr>
<td>Immediate</td>
<td>0.43</td>
<td>0.47</td>
<td>0.14</td>
</tr>
<tr>
<td>family</td>
<td>(0.34)</td>
<td>(0.34)</td>
<td>(0.32)</td>
</tr>
<tr>
<td>Extended</td>
<td>0.29</td>
<td>0.19</td>
<td>1.82</td>
</tr>
<tr>
<td>family</td>
<td>(0.28)</td>
<td>(0.23)</td>
<td>(0.22)</td>
</tr>
<tr>
<td>Teachers and classmates</td>
<td>0.30</td>
<td>0.69</td>
<td>10.44**</td>
</tr>
<tr>
<td>classmates</td>
<td>(0.23)</td>
<td>(0.50)</td>
<td>(0.39)</td>
</tr>
<tr>
<td>Other people</td>
<td>0.41</td>
<td>0.30</td>
<td>0.74</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(0.44)</td>
<td>(0.29)</td>
<td>(0.46)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nanny</td>
<td>0 (0)</td>
<td>0 (0.05)</td>
<td>1.32</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Note.* aPercentages were calculated by dividing the total count of each pronoun type by total number of pronouns produced by mothers. bPercentages were calculated by dividing the total count by total number of words produced by mothers. For example, an average of 1.00 would mean that a content measure variable occurred once every 100 words. †p < .10, *p < .05, **p < .01, ***p < .001.
### Table 6

**Mean Percentages (Standard Deviations) of Child Self-Construal Measures**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Child self-construal measure</th>
<th>Culture</th>
<th>( F ) value</th>
<th>Child gender</th>
<th>( F ) value</th>
<th>Interaction</th>
<th>( F ) value</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>American ( N = 21 )</td>
<td>Thai ( N = 21 )</td>
<td>Boys ( N = 21 )</td>
<td>Girls ( N = 21 )</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Personal pronouns</td>
<td>81.78</td>
<td>45.31</td>
<td>53.85</td>
<td>73.25</td>
<td>5.28*</td>
<td>9.78**</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(11.27)</td>
<td>(47.31)</td>
<td>(43.30)</td>
<td>(31.47)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Group</td>
<td>18.22</td>
<td>21.17</td>
<td>17.40</td>
<td>21.99</td>
<td>0.27</td>
<td>0.14</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(11.27)</td>
<td>(37.01)</td>
<td>(27.50)</td>
<td>(27.10)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Child’s thoughts and feelings</td>
<td>4.24</td>
<td>3.43</td>
<td>3.52</td>
<td>4.14</td>
<td>0.99</td>
<td>1.97</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(1.92)</td>
<td>(2.43)</td>
<td>(2.02)</td>
<td>(2.37)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mother’s thoughts and feelings</td>
<td>0.10</td>
<td>0.07</td>
<td>0.06</td>
<td>0.12</td>
<td>2.69</td>
<td>5.27*</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(0.15)</td>
<td>(0.12)</td>
<td>(0.10)</td>
<td>(0.15)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Others’ thoughts and feelings</td>
<td>0.25</td>
<td>0.35</td>
<td>0.26</td>
<td>0.34</td>
<td>0.57</td>
<td>1.46</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(0.26)</td>
<td>(0.32)</td>
<td>(0.32)</td>
<td>(0.27)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Behavioral</td>
<td>0.02</td>
<td>0.06</td>
<td>0.03</td>
<td>0.06</td>
<td>0.68</td>
<td>0.81</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CULTURE AND GENDER INFLUENCE SELF-CONSTRUAL

<table>
<thead>
<tr>
<th>Expectations</th>
<th>Child</th>
<th>Attributes</th>
<th>Immediate</th>
<th>Family</th>
<th>Extended</th>
<th>Family</th>
<th>Teachers and classmates</th>
<th>Other people</th>
<th>Nanny</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>0.01</td>
<td>0.02</td>
<td>1.20</td>
<td>0.01</td>
<td>0.02</td>
<td>0.63</td>
<td>0.02</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(0.03)</td>
<td>(0.06)</td>
<td>(0.03)</td>
<td>(0.06)</td>
<td>(0.03)</td>
<td>(0.06)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Immediate</td>
<td>0.57</td>
<td>0.96</td>
<td>3.74†</td>
<td>0.58</td>
<td>0.95</td>
<td>3.23†</td>
<td>5.51*</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Family</td>
<td>(0.38)</td>
<td>(0.90)</td>
<td>(0.46)</td>
<td>(0.87)</td>
<td>(0.58)</td>
<td>(0.46)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Extended</td>
<td>0.28</td>
<td>0.26</td>
<td>0.03</td>
<td>0.24</td>
<td>0.30</td>
<td>0.37</td>
<td>0.04</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Family</td>
<td>(0.23)</td>
<td>(0.40)</td>
<td>(0.28)</td>
<td>(0.36)</td>
<td>(0.23)</td>
<td>(0.36)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Teachers and classmates</td>
<td>0.50</td>
<td>1.42</td>
<td>13.23***</td>
<td>0.64</td>
<td>1.27</td>
<td>5.83*</td>
<td>1.78</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Classmates</td>
<td>(0.37)</td>
<td>(1.14)</td>
<td>(0.75)</td>
<td>(1.04)</td>
<td>(0.75)</td>
<td>(1.04)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Other people</td>
<td>0.36</td>
<td>0.26</td>
<td>0.77</td>
<td>0.33</td>
<td>0.28</td>
<td>0.15</td>
<td>0.58</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(0.41)</td>
<td>(0.29)</td>
<td>(0.45)</td>
<td>(0.23)</td>
<td>(0.45)</td>
<td>(0.23)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nanny</td>
<td>0 (0)</td>
<td>0.01</td>
<td>1.68</td>
<td>0 (0)</td>
<td>0.01</td>
<td>1.68</td>
<td>1.68</td>
<td>(0.05)</td>
<td>(0.05)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note. aPercentages were calculated by dividing the total count of each pronoun type by total number of pronouns produced by children. bPercentages were calculated by dividing the total count by total number of words produced by children. For example, an average of 1.00 would mean that a content measure variable occurred once every 100 words. †p < .10, *p < .05, **p < .01, ***p < .001.
Table 7

Summary of Significant Main and Simple Effects in Maternal Self-Construal Measures

<table>
<thead>
<tr>
<th>Maternal self-construal measure</th>
<th>Culture</th>
<th>Child gender</th>
<th>Culture x Child gender interaction</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Personal pronouns</td>
<td>Thai &lt; American</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Group pronouns</td>
<td>Thai &gt; American</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother’s thoughts and feelings</td>
<td>Thai &lt; American</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Behavioral expectations</td>
<td>Thai &gt; American</td>
<td>Mothers of boys &gt;</td>
<td>Mothers of Thai boys &gt;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Mothers of girls</td>
<td>Mothers of American boys</td>
</tr>
<tr>
<td>Child attributes</td>
<td>Thai &lt; American</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Teachers and classmates</td>
<td>Thai &gt; American</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table 8

*Summary of Significant Main and Simple Effects in Child Self-Construal Measures*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Child self-construal measure</th>
<th>Culture</th>
<th>Child gender</th>
<th>Culture × Child gender interaction</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Personal pronouns</td>
<td>Thai &lt; American</td>
<td>Boys &lt; Girls</td>
<td>Thai boys &lt; American boys</td>
</tr>
<tr>
<td>Immediate family</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>Thai girls &gt; American girls</td>
</tr>
<tr>
<td>Teachers and classmates</td>
<td>Thai &gt; American</td>
<td>Boys &lt; Girls</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Appendix

Sample Transcripts

Thai mother-child dyads

Example of maternal use of group pronouns

Mother: แล้วมีอะไรอีกเวลาเราเดินไปข้างนอก
    What is there when we go outside?
Child: กำแพงหน้าบ้าน ต้นไม้
    Walls, trees.
Mother: ต้นไม้
    Trees.
Mother: แล้วมีอะไรอีกลูก เวลาเราออกไปข้างนอกนี่ [child’s name]เจออะไรที่สนามบ้างถูก
    What else is there? When we go outside, what do you see in the yard?
Mother: หน้าบ้านสนามมีสไลเดอร์ใช่ไหม
    Mommy thinks our yard has a slide, right?
Mother: [child’s name]ไปเล่นสไลเดอร์กับใครบ้างถูก
    Who do you play with on the slide?
Child: [friend’s name] [sibling’s name] [sibling’s name]
    Play with [friend’s name], [sibling’s name], [sibling’s name].
Mother: แล้วเราได้ไต่เชือกกันใช่ไหมที่สนาม
    And we climb the ropes in the yard too, right?

Example of maternal discussion of behavioral expectations

Mother: [child’s name]บอกแม่ว่าไงนะ [child’s name]บอกแม่ว่าจะช่วยคุณแม่ล้างจานใช่ไหมครับ
    What did you tell mommy? You said you were going to help mommy wash the dishes, right?
Child: ใช่
    Yes.
Mother: จานมันอยู่ในไหน
    And where are the dishes?
Child: จานอยู่ในนู้น
    The dishes are over there.
Mother: ในนู้นเขียวก็จะอะไร
    What is that “over there” called?
Child: ครัว
    Kitchen.
CULTURE AND GENDER INFLUENCE SELF-CONSTRUAL

Mother: ไม่ร้ำ แล้ว[child’s name]คือช่วงคุณแม่ล้างจานเพราะอะไร เพราะว่าคุณแม่...
Kitchen. And you have to help mommy wash the dishes because? Because mommy...?
Child: คุณแม่เหนื่อย
Because mommy is tired.
Mother: [child’s name]จะช่วยคุณแม่เพราะ[child’s name]จะได้เป็นเด็ก...
You will help mommy so that you’ll be...
Child: ดี
Good.
Mother: พูดดีๆ ลูก
Speak properly.
Child: เด็กดีรับ
A good boy.
Mother: เด็กดีรับ
A good boy.

Example of maternal and child discussion of classmates
Mother: [child’s name]บอกว่าใครเป็นหัวหน้าห้องนะ เพื่อน[child’s name]อ่ะ
Who did you say is the class leader, your friend?
Child: [friend’s name].
Mother: แล้ว[child’s name]อยากเป็นหัวหน้าห้องไหม ต้องทำไงอ่ะ ถึงได้เป็นหัวหน้าห้องแบบ[friend’s name]น่ะ
And do you want to be the class leader? What do you have to do to be the class leader like [friend’s name]?
Mother: บอกแม่ดิ๊ ว่าเพื่อน[child’s name]มีชื่ออะไรบ้าง
Tell mommy, what are your friends’ names?
Child: [friend’s name].
Mother: แล้วชื่ออะไรอีก
And what else?
Child: [friend’s name].
Mother: [friend’s name].
Mother: ใครนะที่แกล้ง[child’s name]วันนั้นน่ะ ที่โดน[child’s name]อ่ะ [friend’s name]หรือเปล่า
And who was it that bullied you the other day, the one who hit your finger? Was it [friend’s name]?
Child: ไม่ใช่
No.
Example of child discussion of family members

Mother: วันหยุดหนูอยากไปเที่ยวไหนอีก
Where do you want to go during the holidays?

Child: ตรงน้ำพุ
The fountain.

Mother: ที่ไหนเนี่ย แม่ไม่เห็นจ้าไดเลย
Where? Mommy doesn’t remember this.

Mother: แม่เคยไปไหม
Has mommy ever been there?

Child: ไม่เคย
No.

Mother: แล้วหนูเคยไปกับใครล่ะ
Then who did you go with?

Child: เดินไปกับพ่อ
Went with daddy.

Mother: จริงเหรอ แม่ทำไมจ้าไม่ได้จ้า
Really? Then why doesn’t mommy remember?

Child: แม่ยังไม่ได้ไปเพราะแม่ยุยที่ทำงานอยู่
Mommy couldn’t go because mommy was at work.

Mother: แม่ท่านี่อะไรอยู่
What was mommy doing?

Child: ทำงานประชุม
Working. In a meeting.

Mother: อ่อ หนูเคยไปไหมกับคุณพ่อ พอตอนไหน แม่ไม่เห็นจ้ารู้เรื่องเลย
Oh, so you went with daddy? When was this? Mommy had no idea.

Child: แม่ไปทำงานอยู่แล้วหนูไปที่ทำงาน แม่ยังไม่เดินทางเลย
Mommy was working. I went to the office and mommy wasn’t done with work.

Mother: พอตอน หนูจ้าอะไรได้ก็ไปไหม จ้าอะไรได้อะไรไหม ว่ามา

Child: ตอนหนูไปเที่ยวกับแม่ หนูไปเจอผึ้งที่ตัวใหญ่
When I traveled with mommy, I saw a big bee.
American mother-child dyads

Example of maternal and child use of personal pronouns
Mother: What about party?
Child: I know our party.
Mother: No, what party did you just have?
Child: My party.
Mother: Your birthday party?
Child: Mhmm.
Mother: Tell me about your birthday party.
Child: I want it in Disneyworld.
Mother: No, your birthday party.
Child: Oh, you mean my three birthday parties?
Mother: No, your swimsuit party.
Child: Oh, my swimsuit party?

Example of maternal discussion of child attributes
Mother: What else do you remember about it, the gigantic spider web and the spider?
Child: Camera.
Mother: There was no camera there!
Mother: What else, what else do you remember about it?
Child: laughs
Mother: You’re silly.
Child: laughs
Mother: You’re silly.

Example of maternal discussion of mothers’ thoughts and feelings
Mother: We were going to have a meal at our house but instead I think we went to grandma and grandpa’s house.
Child: Hmm.
Mother: Right? So that was a really nice holiday, right?
Mother: Oh, and did the easter bunny leave anything in our backyard?
Child: Yes.
Mother: What did the easter bunny leave? The books?
Child: Gummies!
Mother: Oh yeah! Where were the gummies?
Child: They were in the easter eggs.
Mother: Yeah, there were a lot of them. Yeah, that was really fun.